

OBAVIJESNI LIST / INFORMATION FORM

Sukladnost proizvoda / Product conformity

Opći uvjeti postupka sukladnosti proizvoda General terms and conditions for product conformity

- a) Naručitelj uvijek mora ispuniti zahtjeve za certifikaciju, uključujući primjenu odgovarajućih izmjena kada ga o tome obavijesti MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP.
Applicant confirms to always fulfilling the certification requirements, including implementing appropriate changes when they are communicated by the certification body MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department.
- b) Naručitelj se obvezuje da će certificirani proizvod, bilo da je prototip ili dio tekuće proizvodnje, nastaviti ispunjavati zahtjeve za proizvod, definirane u pripadajućoj važećoj usklađenoj normi ili normativnom dokumentu.
Naručitelj se obvezuje da će po prestanku proizvodnje OZO koja je predmet Certifikata obavijestiti MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP.
*Applicant confirms that if the certification applies to ongoing production or prototype, the certified product continues to fulfil the product requirements, as stated in corresponding harmonised standard or other normative document.
In case of termination of manufacturing of PPE stated in Certificate applicant is obligated to report that to MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department.*
- c) Naručitelj poduzima sve potrebne mjere za provedbe procjene i nadzora (ako se zahtjeva) uključujući pregled dokumenata i zapisa, pristup relevantnoj opremi, mjestu, području, osoblju i podugovarateljima Naručitelja.
Naručitelj poduzima sve potrebne mjere za istraživanje prigovora.
Naručitelj poduzima sve potrebne mjere za sudjelovanje promatrača, ako je primjenjivo.
*Applicant makes all necessary arrangements for the conduct of the evaluation and surveillance (if required), including provision for examining documentation and records, and access to the relevant equipment, location(s), area(s), personnel, and applicant's subcontractors
Applicant makes all necessary arrangements for investigation of complaints.
Applicant makes all necessary arrangements for the participation of observers, if applicable.*
- d) Naručitelj daje izjave (uklj. oglašavanje) u vezi s certifikacijom samo za proizvode koje su u skladu s predmetom i područjem certifikacije.
Applicant makes claims (incl. advertising) regarding certification consistent with the scope of certification.
- e) Naručitelj se obvezuje da neće koristiti Certifikat na način koji može štetiti MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP i da neće davati izjave u vezi certifikacije proizvoda za koje MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP smatra da su neodobrene ili se pogrešno tumače.
Applicant confirms not to use its product certification in such a manner as to bring the MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department into disrepute and does not make any statement regarding its product certification that the MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department may consider misleading or unauthorized.
- f) Naručitelj potvrđuje da je upoznat s vremenskim ograničenjem važenja izdanih Certifikata na 5 (pet) godina.
Naručitelj se obvezuje da će nakon prestanka važenja Certifikata prekinuti uporabu svih oblika navođenja i oglašavanja koji se odnose na taj Certifikat.
Naručitelj prihvaća mogućnost prijevremenog ukidanja (prestanka važenja) Certifikata u slučaju nepoštivanja zakonskog korištenja izdanog Certifikata ili u slučajevima drugih zlouporaba.
Certifikat ostaje u vlasništvu MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP.
*Applicant confirms information about maximum validity of 5 (five) years for issued Certificates.
Upon withdrawal or termination of certification, the applicant discontinues its use of all advertising matter that contains any reference thereto.
Applicant accepts possibility of withdrawal of Certificate before the validity date, in case of obligation violations or other improper / misleading / unauthorised use cases.
Certificate remains the property of MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department.*
- g) Naručitelj se obvezuje da će, ukoliko radi preslike dokumenata certifikacije, iste umnožavati samo u cijelosti.
If applicant provides copies of the certification documents to others, the documents shall be reproduced in their entirety.

- h) Naručitelj se obvezuje da će ispunjavati sve zahtjeve koji se odnose na zakonsko korištenje oznake sukladnosti i na obavijesti vezane uz proizvod, te da će se u medijima (npr. brošure ili reklame) pozivati na svoje certificirane proizvode u skladu sa svim zakonskim zahtjevima i sa zahtjevima MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP.
Applicant complies with any requirements relating to the legal use of marks of conformity, and on information related to the product, and that used in the media (e.g. brochures or advertising) refer to their certified products in accordance with all legal requirements and with the requirements MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department.
- i) Naručitelj se usklađuje sa svim zahtjevima koji mogu biti propisani u certifikacijskoj shemi, a koji se odnose na korištenje oznaka sukladnosti, i na informacije u vezi sa proizvodom.
Naručitelj ne smije koristiti oznaku tijela (NB 2474) u Obavijestima koje daje proizvođač / Uputama za uporabu i za trajno označivanje proizvoda.
Applicant complies with any requirements that may be prescribed in the certification scheme relating to the use of marks of conformity, and on information related to the product.
Applicant cannot use the Notify body mark (NB 2474) in the Information supplied by the manufacturer / Instructions for use and for permanent marking of the product.
- j) Naručitelj se obvezuje da će o svim eventualnim prigovorima koji su mu poznati, a koji se odnose na sukladnost proizvoda sa normativnim dokumentom koji je bio temelj pregleda tipa proizvoda i izdavanja Certifikata, čuvati zapise i iste učiniti dostupnim MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP te poduzeti odgovarajuće radnje slijedom tih prigovora i svih nedostataka na proizvodu koji utječu na zahtjeve certifikacije i dokumentirati ih.
Applicant obliges to keep a record of all complaints relating to a product's compliance with requirements of the relevant standard, and to take and document appropriate action and make these records available to the MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department.
- k) Naručitelj, bez odgode, obavještava MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP o svim promjenama koje mogu negativno utjecati na sukladnost proizvoda koja je predmet izdanog Certifikata. Pod promjenom se smatra npr. promjena dizajna/materijala proizvoda, kao i pravne/komercijalne/vlasničke promjene.
If any modifications / changes on product occur, upon which the Certificate was issued, applicant is obligated to report them to MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department. Modification / change on product include, for example, design/material changes, as well as legal/commercial/organisational changes.
- l) Naručitelj potvrđuje da je upoznat sa sadržajem i zahtjevima pripadajućeg normativnog dokumenta, kao i sadržajem i zahtjevima pripadajuće važeće odgovarajuće norme.
Applicant confirms that is familiar with content and requirements of the relevant normative document, as well as content and requirements of current/valid corresponding standard.
- m) Naručitelj potvrđuje da je upoznat da se radi o dragovoljnoj certifikaciji bez zakonske obveze.
Applicant confirms that is aware that this is a voluntary certification without any legal obligations.
- n) Naručitelj pregleda tipa proizvoda zahtjev može podnijeti samo jednom tijelu za ocjenu sukladnosti, te podnošenjem zahtjeva izjavljuje da je tako i učinio.
Application for product type examination can be submitted to only one certification body, applicant submitting a claim declares that he did so.
- o) Naručitelj potvrđuje da je upoznat da MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP ima obvezu čuvanja svih podataka koji se smatraju poslovnom tajnom, ali kada je zakonskim propisom određeno da se određene obavijesti i podaci moraju prenijeti trećoj strani tada MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP obavještava Naručitelja o danim obavijestima i podacima.
Applicant confirms that is aware that MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department takes responsibility for guarding all of the data that are confidential / trade secret but when the legislation set out that certain information and data to be transferred to a third party then MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department informs the client of the given information and data.
- p) Naručitelj potvrđuje da je upoznat da MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP ne može biti odgovorna za moguće povrede patentnih i/ili autorskih prava, uporabe zaštićenih naziva, oznaka i sl.
Applicant confirms that is aware that MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department cannot be held responsible for any infringement of patent and / or copyright, use of trade names, labels and etc.

- r) Naručitelj prihvaća da će se sva moguća dodatna ispitivanja potrebna za provedbu postupka pregleda tipa provesti u MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ Laboratorij ili kod njihovog podgovaratelja.
Applicant accepts that all additional tests needed for certification will be carried out by MIRTA-KONTROL d.o.o. Laboratory Department or corresponding subcontractor.
- s) MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP, provodi **SUKLADNOST PROIZVODA** prema vlastitoj certifikacijskoj shemi za pregled OZO, za koji je potrebno (uz potpisani i ovjereni Zahtjev za sukladnost proizvoda) dostaviti sljedeće: *MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department performs **PRODUCT CONFORMITY** according to own certification scheme for type examination PPE, and for this is necessary (along with signed and stamped Application for product conformity) to provide following:*

TEHNIČKU DOKUMENTACIJU PROIZVODA koja se sastoji od:

- crteže, slike ili fotografije proizvoda iz kojih se može identificirati proizvod koji je predmet postupka ocjene sukladnosti, opis proizvoda, raspon veličina i boje,
- podatke o svim primijenjenim materijalima izrade (artikl, proizvođač, svojstva...)
- sve relevantne Izvješćaje o ispitivanju i/ili Certifikate za materijale izrade ili cijeli proizvod, izdane od strane ovlaštenih / prijavljenih / akreditiranih tijela
- ostale relevantne podatke

UZORAK PROIZVODA: Dostaviti u dovoljnoj količini / odgovarajuće veličine da se provede postupak ocjene sukladnosti. Uzorke ne vraćamo, ako nije unaprijed drugačije dogovoreno.

PRODUCT TECHNICAL DOCUMENTATION consisting of:

- *drawings, pictures or photographs of products from which the product subject to the conformity assessment procedure can be identified, the description of the product, the range of sizes and colors,*
- *information on all applied materials (article, manufacturer, properties ...)*
- *all relevant Test Reports and / or Certificates for production materials or the whole product, issued by the Authorized / Registered / Accredited Bodies*
- *other relevant information*

SAMPLE OF PRODUCT: Deliver in sufficient quantity / appropriate size to carry out the conformity assessment procedure. We do not return samples, unless otherwise agreed in advance.

na temelju kojih se izdaje Certifikat o sukladnosti.
based on which the Certificate of conformity is issued.

Trajanje postupka certifikacije ograničeno je na najviše godinu dana, unutar tog vremena naručitelj može ispraviti eventualne nesukladnosti. Nakon isteka vremena, naručitelj može pokrenuti novi postupak certifikacije za isti tip proizvoda.

The duration of the certification procedure is limited to a maximum of one year, within which the applicant can correct any possible non-conformities. After the expiration of the period, the applicant may initiate a new certification procedure, for the same product type.

- t) MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP akreditirano je certifikacijsko tijelo za proizvode prema normi HRN EN ISO/IEC 17065 od strane Hrvatske akreditacijske agencije u području opisanom u prilogu Potvrde o akreditaciji broj 3247. Popis akreditiranih metoda / područja akreditacije nalazi se na web stranici tvrtke www.mirta-kontrol.hr. Područje akreditacije je u cijelosti fleksibilno (dopuštena je primjena novih izdanja normi). U slučaju suspenzije ili povlačenja akreditacije, MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP neće izdavati certifikate u dijelu (ili cijelosti) za koji je akreditacija suspendirana ili povučena, do ponovne uspostave akreditacije, te će o istom pismeno putem dopisa obavijestiti Naručitelje. Certifikati izdani prije suspenzije ili povlačenja su važeći. U slučaju da MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP prestane s radom, izdani certifikati važit će do datuma navedenog na samom certifikatu.
MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department is accredited certification body for products according to standard HRN EN ISO/IEC 17065 by Croatian Accreditation Agency (HAA) in the scope as described in Accreditation certificate Annex No. 3247. The list of accredited methods / fields is available on web site www.mirta-kontrol.hr. Accreditation scope is flexible in whole (use of new editions of standards is allowed). In case of suspension or withdrawal, MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department will not issue certificates in part (or in whole) until re-accreditation and the client that will be informed about that via letter. Certificates issued before suspension or withdrawal are valid (as stated on each certificate). In case that MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department stops/quits with work, issued certificates will be valid until stated on each certificate.

- u) Naručitelj ima pravo na prigovore i žalbe.

Prigovor se definira kao izraz nezadovoljstva koji se odnosi na rad MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP. Priziv (žalba) se definira kao zahtjev Naručitelja certifikacije upućen na MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP da se ponovno razmotri odluka koja je donesena u određenom predmetu. Usmeno ili putem e-maila potvrđuje se prijem prigovora ili priziva. MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP će osigurati da se svi oblici prigovora ili priziva rješavaju u roku od mjesec dana od zaprimanja na konstruktivan način tako da podnositelju pruži priliku da formalno predstavi svoj slučaj. MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP će odrediti nepristranu osobu(e) koja će provesti rješavanje prigovora ili priziva, koja nije u odnosu koji može ugroziti objektivnost istrage i ukoliko takva osoba(e) ne postoje unutar MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP, angažirati će se vanjski ekspert(i). Po završetku provedbe istrage MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP će podnositelju dati pismeno Izvješće s analizom i obrazloženjem konačne odluke. Kad je primjenjivo, uz obrazloženje konačne odluke rješavanja priziva MIRTA-KONTROL d.o.o. PJ CP upućuje na eventualna pravna sredstva.

Applicant has the right to complaints and appeals.

Complaint is defined as unsatisfactory or unacceptable situation regarding the work of MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department. Appeal is defined as request of applicant for MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department to re-evaluate / reconsider a decision taken in a particular case. MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department shall confirm the receipt of complaints and appeals verbally or via e-mail. MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department will ensure that all complaints or appeals will be resolved within a month of receipt. MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department will be responsible for gathering and verifying all necessary information to progress the complaint or appeal to a decision. The decision resolving the complaint or appeal shall be made by, or reviewed and approved by, person(s) not involved in the certification activities related to the complaint or appeal. If there is/was a conflict of interest, MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department will engage an external expert. MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department will give formal notice of the outcome (incl. analysis and explanation) of the complaint/ appeal process to the complainant / appellant. If necessary, MIRTA-KONTROL d.o.o. PC Department shall take any subsequent action (e.g. legal) needed to resolve the complaint or appeal.